Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 1:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Królowi wieków niezniszczalnemu niewidzialnemu jedynemu mądremu Bogu szacunek i chwała na wieki wieków amen
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Królowi wieków,* ** nieśmiertelnemu,*** niewidzialnemu,**** jedynemu Bogu, cześć i chwała na wieki wieków. Amen.***** ******[1)2)3)4)5)6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Królowi wieków, Niezniszczalnemu, Niewidzialnemu, Jedynemu Bogu, szacunek i chwała na wieki wieków. Amen.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Królowi wieków niezniszczalnemu niewidzialnemu jedynemu mądremu Bogu szacunek i chwała na wieki wieków amen
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Królowi wieków, nieśmiertelnemu, niewidzialnemu, jedynemu Bogu, niech będzie cześć i chwała na wieki wieków. Amen.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Królowi wieków, nieśmiertelnemu, niewidzialnemu, jedynemu mądremu Bogu *niech będzie* cześć i chwała na wieki wieków. Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż królowi wieków nieśmiertelnemu, niewidzialnemu samemu mądremu Bogu, niech będzie cześć i chwała na wieki wieków. Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A królowi wieków, nieśmiertelnemu, niewidzialnemu, samemu Bogu cześć i chwała na wieki wieków. Amen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Królowi wieków, nieśmiertelnemu, niewidzialnemu, Bogu samemu - cześć i chwała na wieki wieków. Amen.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A królowi wieków, nieśmiertelnemu, niewidzialnemu, jedynemu Bogu, niechaj będzie cześć i chwała na wieki wieków. Amen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Królowi wieków zaś, nieśmiertelnemu, niewidzialnemu, jedynemu Bogu, cześć i chwała na wieki wieków. Amen.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Królowi wieków, niezniszczalnemu, niewidzialnemu, jedynemu Bogu cześć i chwała na wieki wieków. Amen.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Królowi wieków, nieprzemijalnemu, niewidzialnemu, jedynemu Bogu cześć i chwała na wieki wieków. Amen.

[1)] Wiek, αἰών, w NP w lm, występuje w doksologiach w zn. czasowym: na wieki wieków; w lp zn.: epoka, wieczność; w NP słowo to ma zabarwienie duchowe i moralne, <x>610 1:17</x>L.

[2)] <x>230 10:16</x>; <x>610 6:15</x>

[3)] <x>520 1:23</x>

[4)] <x>500 1:18</x>; <x>580 1:15</x>; <x>650 11:27</x>; <x>690 4:12</x>

[5)] Amen, Ἀμήν, od hbr. אָמֵן , tak jest, prawda, zaiste, niech tak się stanie.

[6)] <x>130 29:11</x>; <x>520 16:27</x>; <x>610 6:16</x>; <x>730 4:11</x>; <x>730 7:12</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tobie, Królu wieków, nieśmiertelny, niewidzialny, jedyny Boże, niech będzie cześć i chwała na wieki wieków. Amen
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Królowi Wieków, nieśmiertelnemu i niewidzialnemu, jedynemu Bogu cześć i chwała na wieki wieków. Amen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цареві ж віків - нетлінному, невидимому, єдиному, [премудрому] Богові, - честь і слава на віки вічні, амінь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Królowi Epok, Nieśmiertelnemu, Niewidzialnemu, Jedynemu, Mądremu Bogu, cześć i chwała na wieki wieków. Amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niech zatem Królowi - wiecznemu, niezniszczalnemu i niewidzialnemu, jedynemu istniejącemu Bogu - będzie cześć i chwała na wieki wieków! Amen.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Królowi Wieczności, niezniszczalnemu, niewidzialnemu; jedynemu Bogu, szacunek i chwała na wieki wieków. Amen.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech więc jedyny Bóg, który jest nieśmiertelnym i niewidzialnym Królem wieków, będzie otoczony wieczną chwałą. Amen!